Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem król zwrócił swoją twarz i pobłogosławił całą społeczność Izraela,\* a cała społeczność Izraela stała.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie król odwrócił się i pobłogosławił całą wspólnotę Izraela, podczas gdy cała wspólnota Izraela stała. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem król obrócił swą twarz i błogosławił całemu zgromadzeniu Izraela, a całe zgromadzenie Izraela stało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obrócił król oblicze swoje, i błogosławił wszystkiemu zgromadzeniu Izraelskiemu; a wszystko zgromadzenie Izraelskie stało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócił król oblicze swe, i błogosławił wszytkiemi! zgromadzeniu Izraelskiemu: bo wszytko zgromadzenie Izraelskie stało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem król się odwrócił i pobłogosławił całe zgromadzenie Izraela. Całe zaś zgromadzenie Izraela stało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po czym król odwrócił się i pobłogosławił całe zgromadzenie izraelskie, a całe zgromadzenie izraelskie stało, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem król zwrócił się i pobłogosławił całe zgromadzenie Izraela. Całe zaś zgromadzenie Izraela stało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe zgromadzenie Izraela stało w oczekiwaniu, gdy król zwrócił się w ich kierunku z uroczystym błogosławieństwem: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem król się odwrócił, błogosławił całemu zgromadzeniu Izraela, a całe zgromadzenie Izraela stało, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар повернув своє лице, і цар поблагословив ввесь Ізраїль, і ввесь збір Ізраїля стояв. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym król zwrócił swoje oblicze i wielbił Boga całemu zgromadzeniu Israela a całe zgromadzenie Israela stało. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem król odwrócił twarz i zaczął błogosławić cały zbór izraelski, podczas gdy cały zbór izraelski stal. |

1. 1) <x>110 8:55</x>; <x>130 16:2</x>; <x>140 31:8</x> [↑](#footnote-ref-2)